

## PHẬT NÓI KINH THIÊN PHÁP PHƯƠNG TIỆN ĐÀ LA NI

Hán dịch: Mật tên người dịch. Nay phụ bản sao chép của đời Đông Tấn  
Việt dịch: HUYỀN THANH.

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Phật ngự dưới cây Bồ Đề trong Giới Tịch Diệt Đạo Trường tại Ma Kiệt Đà cùng với Tỳ Khưu Tăng, Đại Chúng đều tập hội. Tên các vị ấy là: Đại Trí Xá Lợi Phất, Trưởng lão Mục Kiền Liên, Trưởng lão A Nan, hàng Đại Thanh Văn với các chúng Bồ Tát Ma Ha Tát, Kim Cương Tràng Bồ Tát, Kim Cương Tạng Bồ Tát, Di Lạc Bồ Tát. Các chúng Đại Bồ Tát Ma Ha Tát thuộc đời Hiền Kiếp như vậy.

Thời Cháp Kim Cương Thần bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Đấng Như Lai Ứng Cúng Chính Biến Tri có tri kiến như thật bày thế uy lực quang minh của **Thiên Pháp Phương Tiện Đà La Ni Chú** hay tôi diệt tất cả các ác, hay làm nơi che giúp cho người không được che giúp

Nếu gặp tất cả Ác Duyên Tri Thức, Rỗng độc, các Quý, Dạ Xoa, La Sát với hàng Đa Na Nhược, Cưu Bàn Trà, người, Phi Nhân, sự sợ hãi, dao, dẫy, oan gia, hoạnh hại, Tà My, Yểm Đảo... chẳng thể gây nhiễu loạn cho đến bốn uy nghi: đi, đứng, ngồi, nằm chẳng buông bỏ chúng sinh. Như con ngày nay thị vệ Đức Như Lai chưa từng tạm lìa. Đà La Ni đó ở tất cả Thời che giúp chúng sinh, lợi ích chúng sinh... trước chẳng buông bỏ, cũng lại như vậy. Chính vì thế cho nên nay con khuyến thỉnh Đức Như Lai nói Đà La Ni này.

Đà La Ni này tức là Bồ Tát, tức là Đại Thừa. Tại sao thế? Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện không có chỗ che giúp thời sẽ làm nơi che giúp, ắt diệt tất cả đầu tọng; cột trói các nạn đột ngột”

Lúc đó Đức Phật bảo Cháp Kim Cương Thần: “Lành thay! Lành thay Cháp Kim Cương Thần! Như ông đã nói, liền hay như vậy vì chúng sinh cho nên khuyến thỉnh Như Lai. Nay ông hãy lắng nghe, Ta sẽ vì ông nói **Thiên Pháp Phương Tiện Đà La Ni Chú**”

Bấy giờ Đức Thế Tôn liền nói Chú là:

**“Uu cru (1) mậu cru (2) ma tỳ ni (3) ma đà ni (4) bà la già lệ (5) na hưu hưu lê việt đa, toa ha (6)”**

UKU MUKU \_ MAPINI MATANI \_ PRACALINA \_ HUHURI YOTA\_ SVĀHĀ

\_ Khi Đức Như Lai Ứng Chính Biến Tri nói **Trang Nghiêm Đại Đỉnh Thắng Vương Đà La Ni** đó xong thời bảo Cháp Kim Cương: “Ông nên ghi nhớ thọ trì như vậy. Như Lai sẽ vì ông nói”

Liền nói Chú là:

**“Bạt thế lai (1) bạt thế lai (2) bạt thế lai đà lợi (3) bạt thế lai bà đế (4) bạt thế lai bệ đế (5) bạt thế lai đạt đề (6) chúc ca la bạt thế lai (7) chúc ca la đà lợi (8) Đà lợi (9) đà lợi (10) bà lê (11) mậu lợi (12) già lợi (13) hưu hưu lợi (14) bằng già (15) tỳ tỳ lợi (16) lợi lợi thi (17) lợi thi lợi (18) lâu lâu chỉ (19) già lệ (20) châu lợi (21) mậu lợi (22) mạn trà lợi (23) tát ba ba tỳ xa đầu (24) cru cru đầu bỉ lợi (25) ma lai (26) ha đa ni (27) bà lai (28) bà lai (29) bà địa (30) bạt đề (31) Tỳ đề (32) tỳ lai (33) lâu sa lai (34) xá la tỳ (35) la sa nê (36) la bà lai duệ (37) Phạm ma già lợi**

na (38) nhân đà bạt đế (39) đề đề la gia (40) na mô ma hề thủ la gia ni (41) lợi sur phạm bạt ni (42) ba ba chiêm bà ni (43) kha la bà đề (44) phù đa bà đề (45) tát đá kha thê (46) tô ma bà đề (47) tô ma kim lạp toa ha (48)”

\*)VAJRE VAJRE \_ VAJRA-DHARE \_ VAJRA-PATI \_ VAJRA-PITI \_ VAJRA-TATI \_ ŚOKARA-VAJRE \_ ŚOKARA-DHARE \_ DHARE DHARE \_ PARIMURI \_ CARI HUHURI \_ PAṄGAPIPILI \_ RIRIŚI RĪŚILI \_ RURUTI \_ CALĪ JURI MOLI MAṆTARI \_ SAPAPAPINAŚADU \_ ṬIṬIDUPIRI \_ MARECHADANI \_ PARE PARE \_ PATI PATI \_ PITI PARE \_ RUSVARE ŚARĀBAI \_ RASANE \_ RAPANAREYA \_ BHANMAJARENA \_ TIDHAPATI \_ TITIREYA  
NAMO MAHEŚVAREYANI \_ LIŚIBHANPANI \_ PAPAṬAMPANI \_ KARAPATI \_ BUDDHA-PATI \_ SAṬAGATI \_ SUMAPĀTI \_ SUMAPRABHĒ SVĀHĀ

Đức Phật bảo: “Này Chấp Kim Cương! Ta lại sẽ vì ông nói Thần Chú khiến cho Hành Giả được sống lâu”

Liên nói Chú là:

“**Ha la (1) ha la (2) hi la (3)**”

\*)HARA HARA HERA

Thời Chấp Kim Cương liền bạch Phật rằng: “Như thế! Bạch Đức Thế Tôn! Con sẽ thọ trì”

“**Ca trí đa (1) ba trí đa (2) a di na (3) ha lợi chiêm bà ni (4) kha cát đán ni (5) át đá la hạ ni (6) mặt già tỳ lô ha ni (7) hru sa bà đế (8) phục sa bà đế (9) hy lợi (10) hy lợi (11) gia tha thị (12) gia tha kỳ ni (13) gia tha ba lạn già (14) gia tha bà diêm (15) gia tha hỷ đà diêm (16)**”

\*)KAṬIDA \_ PAṬIDA \_ AYENA \_ HARE JAMBHANI \_ KAGĀDANI \_ ADADHAHANI \_ MAKAPIROHANI \_ OSAPATI \_ PHUSAPATI \_ HIRI HIRI \_ YATHAŚI \_ YATHA ṬINI \_ YATHA PRAJÑA \_ YATHA NIDAN \_ YATHA HIDHADAN

Nói Chú đó xong, bảo Chấp Kim Cương: “Như Lai đã nói **Thiện Pháp Đà La Ni Chú** như vậy vì lợi cho tất cả chúng sinh. Do Từ Bi cho nên nay Ta sẽ vì ông nói như xưa kia Đấng Như Lai Ứng Chính Biến Tri khéo nói như vậy cho đến ngày nay chỗ ẩn khả của Phật đều thành thật chẳng hư dối”

Bấy giờ Đức Thế Tôn liền phóng ánh sáng thuộc tướng lông mày trắng xoáy ở tam tinh của Đại Nhân chiếu khắp tất cả quốc thổ của chư Phật. Ánh sáng đó chiếu khắp hay lợi ích cho vô lượng chúng sinh. Chư Phật ở phương ấy nhìn thấy ánh sáng đó xong đều từ chỗ ngồi đứng dậy đều cùng nhau đi theo ánh sáng đến cõi **Nhẫn Độ** (Thế Giới Sa Bà). Đến cõi đó xong đều đồng thanh khen rằng: “Lành thay! Thích Ca Mâu Ni Thế Tôn khéo hay phước, lợi ích an vui cho tất cả chúng sinh.

Lành thay! Lành thay! Thích Ca Như Lai Ứng Chính Biến Tri vì lợi cho tất cả các chúng sinh, vì che giúp, vì chiếu sáng, vì khiến chúng sinh được vui vẻ cho nên nói **Thiện Pháp Đà La Ni Chú**. Chúng ta, các Phật đã nói Chương Cú cũng đều như vậy.

Lành thay! Thích Ca hay rộng bố thí. Nếu kẻ trai lành với người nữ thiện nghe **Thiện Pháp Đà La Ni Chú** đó muốn được lợi ích thời nên vào buổi sáng sớm, thọ trì đọc tụng. Tức làm nơi hộ giúp của chư Phật chúng ta.

Nếu nơi có tụng trì Chú này ắt là chốn tốt lành, chư Phật chúng ta ở trong đó. Nếu các chúng sinh trước kia đã gây tạo nghiệp ác cực nặng đều diệt không còn sót, hay khiến cho các hàng Thiện Nam Tử này được đầy đủ 20 Thiện Lợi.

- 1\_ Hiện được sống lâu
- 2\_ Nhà cửa an ổn
- 3\_ Danh Dự vang xa
- 4\_ Hiện được tôn quý
- 5\_ Có nhiều tài bảo
- 6\_ Uy mạo thù thắng
- 7\_ Dũng mãnh không sợ hãi
- 8\_ Không có các bệnh tật
- 9\_ An ổn khoái lạc
- 10\_ Tiến hành không có mệt mỏi
- 11\_ Chư Phật hộ niệm
- 12\_ Chư Thiên thủ hộ
- 13\_ Được người yêu kính
- 14\_ Hiện thấy chư Phật
- 15\_ Bạn lành giúp đỡ
- 16\_ Chẳng bị độc hại
- 17\_ Quý ác hàng phục
- 18\_ Oán địch tự tiêu
- 19\_ Quyên thuộc thành tựu
- 20\_ Nguyện lành theo tâm

Như vậy Cháp Kim Cương! Đà La Ni Chú đó tức là nơi cất chứa bí mật của chư Phật, nơi hộ niệm của tất cả chư Phật, chân thật chẳng hư dối, vi diệu khéo nói”

Thời Cháp Kim Cương Thần bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con đối với Thần Chú mà Đức Như Lai đã nói, cũng sẽ tùy hỷ tin vui diễn nói. Tại sao thế? Vì Đà La Ni Thần Chú đó có thể lực hay làm nơi che giúp, nhiều lợi ích cho người không có nơi che giúp. Vì các kẻ trài lành, người nữ thiện của nhóm như vậy cho nên nay con sẽ diễn nói **Thiện Pháp Đà La Ni Chú**. Người muốn được an vui với cầu được độ thời người ấy nên vào lúc sáng sớm, thọ trì đọc tụng ắt được sức ủng hộ của Thần Chú đều sẽ lia hẳn tất cả khổ não.”

Liên nói Chú là:

“**Thi khí (1) thi khí (2) chi chí (3) chi chí (4) bà bà (5) bà bà (6) lô lâu (7) lô lâu (8) thời thị (9) thời thị (10) già la (11) già la (12) hư hi (13) hư hi (14) pha phá (15) pha phá (16) ma hệ (17) ma hệ (18) ha na (19) ha na (20) ha na (21) đà ha (22) đà ha (23) đà ha (24) ba già (25) ba già (26) toa ha (27)**”

\*)ŚIKṢI ŚIKṢI \_ ṬIṬI ṬIṬI \_ PĀVA PĀVA \_ RURĀ RURŪ \_ ŚÍSĪ ŚÍSĪ \_ KARA KARA \_ EHE EHE \_ BHOBHAU \_ MAHI MAHI \_ HANA HANA HANA \_ DAHA DAHĀ DAHA \_ PACA PACA SVĀHĀ

Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Cháp Kim Cương: “Lành thay! Lành thay Cháp Kim Cương Thần! Đà La Ni đó rất thần diệu, rất hiệu nghiệm vì các chúng sinh cho nên nói. Đà La Ni Thần Chú này có uy lực đều hay ngăn che tất cả lỗi chân lông khiến cho các Rồng, Quỷ, tất cả bệnh dịch, mọi Tà, khí độc chẳng thể được vào, cũng hay gây tạo nhân duyên giải thoát”

Khi ấy Tam Thiên Đại Thiên Thế Giới Chủ Đại Phạm Thiên Vương liền từ chỗ ngồi đứng dậy đảnh lễ Đức Phật, cháp tay hướng về Đức Phật rồi bạch Phật rằng: “Lành thay Thế Tôn! Nay con cũng vui tán dương tùy hỷ lợi ích thành tựu. Các kẻ trài lành hành Chú này, nên vào lúc sáng sớm, thọ trì đọc tụng Đà La Ni. Như Đức Thế

Tôn ngày nay, vì muốn lợi an ủng hộ các chúng sinh như vậy cho nên nói **Thiện Pháp Đà La Ni Chú**”

Thời Đại Phạm Vương liền nói Chú là:

**“Hur lợi (1) di lợi (2) chỉ lợi toa ha (3) phạm ma phú lợi toa ha (4) phạm ma thí toa ha (5) ba kiếp thí (6) phát ba tăng đất lợi, toa ha (7)”**

\*)HILI MILI CILI SVĀHĀ

BHANMAPURI SVĀHĀ

BHANMAPI SVĀHĀ

PAKAPIPU PASADDHARI SVĀHĀ

Nói Chú đó xong liền bạch Phật rằng: “Đại Đức Thắng Tôn! Như vậy đã nói Đà La Ni Chú đều hay ủng hộ kẻ trai lành với người nữ thiện đó, cũng hay khiến được tăng ích thọ mệnh. Chính vì thế cho nên Hành Giả nên vào lúc sáng sớm, như Pháp đọc tụng tu hành thọ trì”

\_Khi ấy Thích Đề Hoàn Nhân lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay con cũng muốn lợi ích ủng hộ cho kẻ trai lành như vậy cho nên nói Đà La Ni đó là nơi hộ niệm của các Phật Thế Tôn. Chính vì thế cho nên Hành Giả nếu muốn được Công Đức lợi của Đà La Ni Chú đó thời nên vào buổi sáng sớm, đọc tụng thọ trì”

Lúc đó Thiên Đế Thích liền nói Chú là:

**“Tỳ ni bà la nê (1) bà đà lan đế (2) trí trí trí (3) cụ lợi kiền đà lợi (4) ma la ma la bà (5) ha na mặt đạn đà la ni (6) đà la ma lợi ni (7) chước ca bà chỉ (8) phiến bạt lợi (9) phiến bà lợi, toa ha (10)”**

\*)PINIPRANI \_ PADHAMARATI \_ TITITI \_ KUDHARI KANDHARI \_ MARA MARABA \_ HANAMADAN-DHARANI \_ DHARA MĀLINI \_ CAKAPAṬI \_ ŚANPALI ŚANPALI SVĀHĀ

\_Khi ấy lại có bốn vị Đại Thiên Vương: Tỳ Sa Môn Thiên Vương, Đề Đầu Lại Tra Thiên Vương, Tỳ Lô Lặc Xoa Thiên Vương, Tỳ Lô Bác Xoa Thiên Vương chấp tay cung kính rồi bạch Phật rằng: “Chúng con, bốn vị Thiên Vương cũng sẽ hộ giúp cho nhóm kẻ trai lành, người nữ thiện đó. Người vui muốn tu hành **Thiện Phương Tiện Đà La Ni** đó thời các chúng sinh ấy cũng nên vào buổi sáng sớm thọ trì đọc tụng”

Lúc đó bốn vị Thiên Vương liền nói Chú là:

**“Phát ba (1) tu phát ba (2) đầu ma ba lợi ha lai (3) a lợi ba la thế đế (4) phiến đế (5) niết mục đế (6) mạo già lệ (7) đầu đế (8) đầu đế toa ha (9)”**

\*)BHUPA \_ SVABHUPA \_ DHUMA-PARIHARI \_ ARI-PARAŚITI \_ ŚĀNTINIMUTI \_ MOKALYA \_ DHUTI DHUTI SVĀHĀ

\_Bấy giờ Đức Thích Ca Mâu Ni Như Lai liền nâng bàn tay phải lên, bảo Thiên Đế Thích, Đại Phạm Thiên Vương với bốn vị Hộ Thế: “Lành thay! Lành thay! Chư Thiên đại đức khéo hay đối với **Thiện Pháp Phương Tiện Đà La Ni Vương** này tuy vui diễn nói. Như **Thiện Pháp Đà La Ni** này đều là nơi hộ niệm của chư Phật. Các ông cần phải thường khéo thọ trì”

\_Khi ấy Đức Thế Tôn lại bảo Cháp Kim Cương lần nữa: “Lành thay! Lành thay Cháp Kim Cương Thần! Thiện Phương Tiện đó với được **Trường Thọ Đà La Ni Chú**. Ba Chú này đều là nơi hộ niệm, xưng tán, ấn khả của chư Phật ở mười phương. Nơi thủ hộ của chư Thiên, Thiên Vương, Đại Lực Quỷ Thần. Nếu kẻ trai lành, người nữ thiện muốn tu hành, cần phải tự tịnh thân khẩu ý xong, vào lúc sáng sớm dùng tâm ân

trọng như Pháp thọ trì, tịnh tâm đọc tụng. Người hay như vậy chẳng thấy hàng Trời, Rồng, các người Quỷ ác nào có thể được dịp thuận tiện gia hại”

\_Bấy giờ Bồ Tát, Thanh Văn, Đại Chúng, Cháp Kim Cương Thân với các Thiên Vương, Tất cả Quỷ Thần, Long Vương, Dạ Xoa, người, Phi Nhân ...đều cùng nhau cung kính, đều rất vui vẻ, nhận giữ, phụng hành.

PHẬT NÓI KINH THIỆN PHÁP PHƯƠNG TIỆN ĐÀ LA NI  
\_Hết\_

Hiệu chỉnh xong vào ngày 09/04/2013